

行政院國家科學委員會專題研究計畫 期中進度報告

夢窗詞全集箋注(1/2)

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC92-2411-H-032-011-

執行期間：92 年 08 月 01 日至 93 年 07 月 31 日

執行單位：淡江大學中國文學系

計畫主持人：陳文華

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 93 年 6 月 9 日

一・背景

夢窗爲南宋一大家，爲天水一朝之殿軍，其詞上溯清真，與白石同爲宋詞雅化之後的典型。作品數量也十分豐富，共留下三百四十首，在宋代僅次於辛棄疾。但因其詞義過於隱晦，風格走向質實，故在歷代評價上，往往毀譽參半，並沒有得到應有的肯定，這不僅造成文學史敘述上一項重大的缺憾，也在歷代重要作家作品之整理與詮讀上形成嚴重的缺口。夢窗的時代距今已七百多年，但從事其全集箋注的卻只有民國以後楊鐵夫及黃少甫兩家，而這兩家的箋注成績都不理想。現今對夢窗的研究成果相對較爲豐富，如對其生平之考索及詞藝之理解皆較過去有長足之進步，各項檢索工具也比較發達，因此，對夢窗詞全集重新箋注，應是必要而且是可行的工作。

按校注之學，實爲一切作品研究之基礎，若無校勘，乃不得善本；若無箋注，文義乃無從詮解。故古人著作，多發皇於斯；學者問學，亦先奠基於此。謂爲學術之淵藪，亦不爲過。晚近學風丕變，多不屑於此道，以爲等同販鈔，無關學術，實則此類著作，其優劣乃繫於撰者之良心，如當注而不注，或雖注而未能切中肯綮，或於義雖云當，卻不能追探原典，或雖引徵出處，卻非原始之版本等，皆有味於學術良心，而讀者倉促披卷，亦往往無法即時明察，此所以致譏於高明，遂不屑於一顧。但此是撰者之責任，豈可將此類學問一概抹殺？

二・目的

本計畫以完成最完善之夢窗詞全集箋注爲目的，而詩詞的箋注工作，至少應包括以下數項：(1) 校勘 (2) 校律 (3) 考本事 (4) 釋辭義 (5) 溯典故 (6) 尋義法 (7) 詮旨意 (8) 集評。本計畫即以此爲標的，期能在完成後對宋詞之研究有所貢獻，並對箋注之學產生良好之示範作用。

三・文獻評述

夢窗詞之研究，就其詞集之箋注情況而言，最大之貢獻者應首推楊鐵夫。在楊氏之前，僅有朱祖謀之《夢窗詞小箋》及夏承燾之《夢窗詞後箋》，但二人所箋數量既少（前者只 93 闕，後者爲 50 闕），且只涉及人地名與寫作時間之考定而已，於詞語及內容則不作疏解與評析。陳洵《海綯說詞》中有專論夢窗部份，也只評說了七十闕，雖然作了詞旨、詞藝之串說，同樣也不事字句的詮解。把夢窗全部三百四十首作品詳加箋釋者，是楊鐵夫的《吳夢窗詞箋釋》，（民國二十五無錫民生印書館代印，六十四年學海出版社翻印本），這是目前讀夢窗詞者必備之書。

但是楊氏之箋釋也有不少缺失，陳邦彥在出版本書校點本〈前言〉中，即曾指出其失有三：一是對夢窗行跡及詞作本事的考定時有臆測武斷之處；二是有時刻意求深，反失詞旨；三是對詞語出處的引證，有時不甚妥帖，甚至誤引。（廣東人民出版社，1992）陳氏所指出的這些疏失，在本人多年閱讀之經驗中，確實存在，不僅是其文中所引數例而已，由此可見其尚不足稱爲善本。

楊鐵夫之後，也是從事全集箋釋者，是黃少甫的《夢窗詞箋》（嘉新水泥公司文化基金會出版，民國五十四年台灣師大碩士論文），是書踵《楊箋》之後，其失也多與《楊箋》同，或竟沿其誤，如箋〈渡江雲三犯〉：「題門惆悵，墜履牽縈」句，謂「題門」用《世說新語》呂安題嵇康門事；「墜履」用《史記》張良遇黃石公事，不

知此二事於詞義全不著邊，乃是前者用崔護人面桃花典，後者則是用楚昭王敗走後復還取墜履事，以示不忘舊情之意。類此者甚多，舉此足概其餘。而其唯一想要超越《楊箋》的是校字與校律部份。按夢窗原以音律見長，《楊箋》不涉詞調之考校，確實是一大疏漏，但黃氏所考，並不週延，只是搬取萬樹《詞律》、《欽定詞譜》及《周詞定律》諸書，以與吳詞作比對，而吳詞所創發，或該調格律之源流變化，則多未觸及。至於校字部份，也是夢窗詞研究史上重要成份。光緒二十五年，王鵬運、朱祖謀共校夢窗詞，首開風氣之先，並發明了校詞義例五則，而使詞集之校勘成為專門之學，其後朱氏又獨力四校吳詞，刊於《彊邨叢書》，乃使吳詞有了初步之定本，楊鐵夫之箋釋基本上也是參酌了彊邨的校本及鄭文焯之《夢窗詞校議》，但是並沒有全面進行校勘之工作，黃氏此書意欲有所突破，所以將前此諸本做了彙校，但多列異文，頗乏案斷，並無多大意義。更重要的是，鄭文焯一生校詞無數，於夢窗詞尤耗心力，其成就除《校議》外，尚有其餘三種，最完善者為民國八十五年中研院出版之《鄭文焯手批夢窗詞》，是書校字與校律並重，所得有王、朱所未及者，而沉埋數十載，近年始重現人間，亦尚未為學者善加利用，黃氏當然更未及覲面，然則其校勘成績還有更寬廣之空間，也不在話下了。

全集的箋注只有上述兩種，而選本早期也只有楊鐵夫在做。在《全箋》之前，民國廿一年楊氏出版《夢窗詞選箋釋》，選釋了 167 首，但此本今已不得見。廿二年補成 204 闕，出版了《改正夢窗詞選箋釋》（廣文書局翻印本，1971），此本選釋了 204 首吳詞，是其箋釋全集的先驅，但兩者之間內容時有異同，可以看出楊鐵夫對吳詞理解改變的過程，也反映了夢窗詞索解不易的現象，而其失也同《全箋》，時有武斷附會處。

最近出版了一種選集的注釋：《吳夢窗詞傳》（吉林文學出版社，2000），由陶爾夫、劉敬圻合著，共選釋了 258 首，數量上幾乎已達全集之八成，未完成全集之箋釋，是可遺憾之一。可遺憾之二，是其注釋詳略不一，尤其在後半部，當注而不注者，所在多有。可憾之三，是其引用語典出處並未明確交待資料來源，令人無法覆案，犯了古代注家之通病。最後，是只從事辭意或句意的詮釋，未能留意段落之間或全篇之中意思轉折處之分析，遂使作品意義流於浮泛；而吳詞之精微處，本在騰挪變化之筆力，捨此也不足以言夢窗之知音。

假如以較為廣義的角度看待箋釋工作，那麼一些類似賞析的作品也值得一提。在早期，是民初陳洵的《海綃說詞》，解說了 70 首夢窗詞，其內容、特色及價值，已見本人所撰《海綃翁夢窗詞說詮評》一書，可參看。其後則有劉永濟《微睇室說詞》（上海古籍出版社，1987），此為其赴武漢大學中文系教研室講南宋婉約詞之講稿，共說吳詞 79 首。劉氏本為詞學名家，所說自有精詣處，可惜未成全帙，且其體例也不同於箋注，故於釋辭、徵典部分，尚多疏失。

又吳戰壘所主編之《吳文英詞欣賞》（巴蜀書社，1999），收吳詞 50 首。上海辭書出版社出版之《唐宋词鑒賞辭典》（1988），收吳詞 37 首。二書皆為集體撰寫之性質，就各人所負責的作品進行賞析。賞析的好處是能將作品蘊含的情意盡情發揮，缺點仍然是訓詁之不足，於辭義、典故往往棄而不釋，或釋而不明。而且在發揮作品情意的時候，有時也會過度流於主觀感受，往而不返，不自覺地失去了作品的主體性。

另外，鍾振振於 2001 年在《江海學刊》、《南京師大學報》、《東南大學學報》等

陸續發表了多篇有關詮釋吳詞的論文：〈夢窗詞索解五題〉、〈讀夢窗詞札記一～九〉，其處理之重心即在作品之訓詁箋釋上，一共涉及了 79 首作品，蓋鑑於吳詞之難於索解，故於每首作品中，就其詞義之分歧處提出商榷，所得有超越陳洵、楊鐵夫、劉永濟之上者，是很值得注意之成績。但究竟沒有從事全集的整理，性質上也不是全首的箋注，故無以貫通整首作品，而其詮釋結果也還有很多仁智之見，猶待商榷，故夢窗詞的箋注仍然有很大的開發空間。

總括說來，夢窗詞雖然有其不可磨滅的地位，但數百年來，其詞集的整理並不理想，這固然是歷來從事者原就不多，更重要的因素，或者如錢仲聯所說：「箋詩難，箋詞尤難，箋夢窗之詞尤難。」（〈楊鐵夫《吳夢窗詞箋釋》序〉）而「難」的原因，即在吳詞之運思深窈、用典深僻、造語深曲，而其本事又往往幽暗隱晦，而箋釋者不是淺乎視之，則又過於深求，過與不及之間，自然是不得其環中了。近年來，夢窗的相關研究有漸趨蓬勃之勢，無論其生平事蹟的考索，或風格技巧的探討，都有長足的進步，假如能結合這些成果，運用到全集的箋注上，相信必有超越前人的成就。

四・研究方法

本計畫之研究方法，在校勘上，除了參考朱祖謀、王鵬運、杜文瀾之成果外，更重要的是將鄭文焯《手批夢窗詞》先作整理，並加以運用。此本為影印鄭氏手鈔本，字跡潦草漶漫，頗難辨識，擬先予過錄，再應用到每一首作品的校勘上。

校律部分，夢窗全集共用了 149 個詞調，不可謂不多，本計畫打算以萬氏《詞律》、《欽定詞譜》為基礎，全面與吳詞對勘，以見其異同。最大目的，是看出吳詞迥異於其他詞作部分，以覘見夢窗音律上的特殊造詣。

在典故之索解上，除了參考過去之注本外，也會注意引用文獻之可信度。這部分應可利用現在便利之檢索工具，再以檢索所得，覆查紙本資料，當可無誤。至於語彙之解釋，也可使用同樣方法，尤其是語詞虛字，古今含義大有不同，將運用晚近出版之語詞辭典之類工具書，以還原其原來意義。

在詞義之箋釋上，將採取集注之方式，以楊鐵夫《全箋》為基礎，並兼取其《選箋》及黃少甫《夢窗詞箋》、朱祖謀《小箋》、夏承燾《後箋》、劉永濟《微睇室說詞》、陳洵《海綯說詞》、鍾振振〈夢窗詞索解五題〉、〈讀夢窗詞札記〉等諸家說法，彙輯董理，取其精要，捨其糟粕，一以文本為依歸，以期得出充饒之解釋。

在本事之考索上，其詞中所涉及的人、地名，除了參考朱祖謀《小箋》、夏承燾《後箋》的說法，也將大量運用現今可見的宋人傳記資料及江浙兩地的方志，以期有所突破。更重要的是將重新思考夢窗生平中的兩大疑案，即其客杭時間與其戀情之對象。這兩處是歷來研究夢窗之盲點，從陳洵以下，迄近世的各個學者，都還有諸多紛紜的說法，而莫歸一是，卻又事關夢窗詞旨的詮釋，不能漠視。鑑於夢窗詞無法完全編年的事實，本計畫採取的方法是：先整理其作品中有關杭州的意象，以觀察其客杭之先後，再聯繫到其情詞之內容，以考證其戀情發生之地點及對象是否為同一人，如此或能為此一問題得一合理之疏解。

在藝術手法之分析上，本計畫除運用傳統的各種詩詞創作理論外，也將參考現今關於夢窗藝術形式、表現技巧的各種論文，應用到各首作品的詮釋上，期能在詞旨之外，也能領略到其作品之美感形象。

集評部分，則將彙集宋代以下各種有關夢窗之評論，作為附錄。

五・目前之工作項目及進度

(一) 資料庫之建立。本計畫屬於校注的工作，所以資料庫的建立就顯得異常重要。就此而言，目前之進度為：

1. 蒐集各種夢窗詞之版本，如曼陀羅華閣叢書本、四印齋本、張象學手鈔本、四明張氏約園刊本、彊村叢書四校本等。
2. 蒐集各種夢窗詞之箋釋，如朱祖謀〈小箋〉、夏承燾〈後箋〉、陳洵《海綃說詞》、楊鐵夫《選箋》、《全箋》，劉永濟《微睇室說詞》、黃少甫《夢窗詞箋》、陶爾夫《夢窗詞傳》、黃兆漢《夢窗詞選注釋》，及各種詞選與鑑賞辭典所收夢窗詞箋釋等。
3. 將《鄭文焯手批夢窗詞》之評語過錄輸入檔案。是書為鄭氏對夢窗詞最重要之研究成果，校律與校字並重，亦間有對詞義之箋釋。每一詞條數不等，約千有餘條。唯字跡十分模糊漫漶，辨認不易，頗費工夫。
4. 考察各種方志、筆記、史傳，蒐集其有關夢窗詞作之人名、地名、軼聞等。
5. 檢索有關夢窗詞研究之單篇論文，蒐集其可作為解釋夢窗詞義之意見，以為參證。
6. 將上述各種資料繫於各詞作之下，輸入電腦，彙輯為長編，建立資料庫。以上資料庫之建立，是本年度主要工作項目，殊費時日。但資料既已齊備，校注工作，便可順利進行。

(二) 作品校注。夢窗作品之校注箋釋，是本計畫之骨幹，已正在逐首進行中，並有若干新的發現，可補過去箋釋之不足。

(三) 在校律方面，也有一些收獲，主要是透過萬樹《詞律》、《欽定詞譜》、及朱祖謀、鄭文焯等對於夢窗詞之校勘，發現在詞籍的校勘上，以律校詞是非常重要的觀念與手段，準備另寫一篇論文，討論「以律校詞」之理論與實踐，作為本計畫之副產品。